

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

от 16 юни 1998 година

**относно присъединяването на Европейската общност към Главната комисия
по въпросите на риболова в Средиземноморския регион**

(98/416/ЕО)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за учредяване на Европейската общност и по-специално, член 43 от него, във връзка с член 228, параграф 2, първо изречение, и параграф 3, втора алинея,

като взе предвид предложението на Комисията¹,

като взе предвид положителното становище на Европейския парламент²,

като има предвид, че Общността е подписала Конвенцията на Организацията на обединените нации по морско право, която задължава всички членове на международната общност да си сътрудничат при съхраняване и управление на биологичните ресурси на морето;

като има предвид, че управлението и съхранението на живите ресурси на Средиземно море се нуждае от международно регламентиране;

като има предвид, че за тази цел на 24 септември 1949 г. в Рим бе сключено Споразумението за създаване на Главна комисия по въпросите на риболова в Средиземноморския регион (GFCM), наричано по-долу за краткост “споразумение за GFCM”;

като има предвид, че за да съдейства за съхранението на живите морски ресурси в зоната, попадаща в обхвата на споразумението за GFCM, където рибарите на Общността упражняват своята дейност, е необходимо Общността да се присъедини към GFCM;

като има предвид, че Европейската общност стана член на Организацията на обединените нации по прехраната и земеделието (ФАО) на 26 ноември 1991 г.;

като има предвид, че присъединяването на Европейската общност към GFCM е възможно по силата на член I, параграф 2, от споразумението за GFCM, във връзка с член XIV от ревизирания учредителен акт на ФАО;

¹ ОВ С 124, 21.4.1997 г., стр. 61.

² ОВ С 195, 22.6.1998 г.

като има предвид, че споразумението и вътрешният правилник на GFCM бяха съответно пригодени, за да стане възможно присъединяването на Европейската общност,

РЕШИ:

Член единствен

1. Общността се присъединява към Главната комисия по въпросите на риболова в Средиземноморския регион чрез декларация за приемане на споразумението и на вътрешния правилник на тази организация, в съответствие с инструмента, съдържащ се в приложение I.

Европейската общност депозира освен това единна декларация относно упражняването на компетентностите и на правото на глас, по която бе постигнато съгласие между Съвета и Комисията.

2. Текстовете на споразумението и на вътрешния правилник на Главната комисия по въпросите на риболова в Средиземноморския регион се съдържат в приложения II и III.

Съставено в Люксембург на 16 юни 1998 година.

За Съвета:

Председател

M. MEACHER

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Инструмент за присъединяване към Главната комисия по въпросите на риболова в Средиземноморския регион

Уважаеми господин Генерален директор,

Имам честта да Ви информирам, че Европейската общност реши да се присъедини към Главната комисия по въпросите на риболова в Средиземноморския регион. Във връзка с това, моля да приемете настоящия инструмент, с който Комисията приема споразумението и вътрешния правилник на Главната комисия по въпросите на риболова в Средиземноморския регион, в съответствие с членове I и XI от него, както и единната декларация на Европейската общност относно упражняването на компетентностите и на правото на глас, в съответствие с член II, параграф 6, второ изречение на споменатото споразумение.

Европейската общност официално и безрезервно приема задълженията, произтичащи от качеството на член на Главната комисия по въпросите на риболова в Средиземноморския регион, така както са изложени в споразумението и вътрешния правилник на същата, и тържествено се ангажира да изпълни задълженията по него към датата на приемането си.

Моля, приемете, господин Генерален директор, моите високи почитания.

*Председател на Съвета
на Европейския съюз*

Mr Diouf
Генерален директор
на Организацията на ООН по прехраната и земеделието
Via delle Terme di Caracalla
I-00100 Roma

Допълнение

Единна декларация на Европейската общност относно упражняването на компетентностите и на правото на глас в съответствие с член II, параграф 6 от Споразумението за Главната комисия по въпросите на риболова в Средиземноморския регион (GFCM)

С настоящата декларация се определят компетентностите на Европейската комисия и на нейните държави-членки по въпросите, попадащи в обхвата на Споразумението за учредяване на GFCM.

1) ИСКЛЮЧИТЕЛНА КОМПЕТЕНТНОСТ НА ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ

Европейската общност притежава изключителна компетентност и право на глас по точки от дневния ред, отнасящи се до управлението и опазването на живите морски ресурси.

2) КОМПЕТЕНТНОСТ НА ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ

Държавите-членки на Европейската общност притежават компетентност и право на глас по точки от дневния ред от организационен характер (правни, бюджетни и процедурни въпроси).

3) СПОДЕЛЕНА КОМПЕТЕНТНОСТ

а) По точки от дневния ред, отнасящи се до статистиката и аквакултурата компетентността се споделя между Европейската общност и нейните държави-членки, като правото на глас принадлежи на Европейската общност.

б) По точки от дневния ред, отнасящи се до изследователската дейност и подпомагането на развитието компетентността се споделя между Европейската общност и нейните държави-членки, като правото на глас принадлежи на държавите-членки.

в) По точки от дневния ред, отнасящи се до разглеждането на доклади и сътрудничеството с други организации компетентността се споделя между Европейската общност и нейните държави-членки съгласно същите принципи на разпределение на компетенциите като установените по-горе.

Настоящата декларация относно упражняването на компетентностите и на правото на глас се прилага по отношение на всички заседания на GFCM, освен ако Европейската общност не направи специална декларация по отношение на конкретно заседание или конкретна точка от дневния ред.

Настоящата декларация подлежи на допълнение или изменение при промяна в обхвата на компетентностите, споделени между Европейската общност и нейните държави-членки.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

СПОРАЗУМЕНИЕ

**за създаване на Главната комисия по въпросите на риболова в
Средиземноморския регион**

ПРЕАМБЮЛ

Договарящите се страни,

като взеха предвид съответните разпоредби на Конвенцията за морското право на Организацията на обединените нации, която влезе в сила на 16 ноември 1994 г. (наричана по-долу за краткост “конвенцията на ООН” и която изисква от цялата международна общност да съдейства за опазването и управлението на живите морски ресурси,

като приеха за сведение също така целите и намеренията, изложени в раздел 17 от Програмата за действие 21, приета от Конференцията на Организацията на обединените нации по въпросите на околната среда и развитието от 1992 г. и Кодекса за поведение за отговорен риболов, приет от Конференцията на FAO през 1995 г.,

като приеха за сведение също така, че бяха договорени други международни актове, отнасящи се до запазването и управлението на определени рибни наличности,

като имат взаимен интерес от развитието и съответното използване на живите морски ресурси на Средиземно море, Черно море и междинните води (наричан по-долу за краткост “Регионът”) и в желанието си да улеснят постигането на целите си с помощта на международното сътрудничество, което ще се засили с евентуалното създаване на Главната комисия по въпросите на риболова в Средиземноморския регион,

като признават значението на съхранението и управлението на рибните ресурси в региона и на насърчаването на сътрудничеството в тази област, се споразумяха за следното:

Член I

Комисията

1. Договарящите се страни с настоящото създават, в рамките на Организацията на обединените нации по въпросите на прехраната и земеделието (наричана по-долу за краткост “Организацията”), комисия, наречена Главна комисия по въпросите на

риболова в Средиземноморския регион (наричана по-долу за краткост "Комисията"), която е натоварена с изпълнението на функциите и носенето на отговорностите, посочени в член III по-долу.

2. Членовете на Комисията са членове и асоциирани членове на Организацията, както и държави, които не са членове на Организацията и се явяват членове на Организацията на обединените нации, на някоя от специализираните ѝ институции или на Международната агенция за атомна енергия, които са:

i) крайбрежни държави или асоциирани членове, чиито територии се намират изцяло или отчасти в региона;

ii) държави или асоциирани членове, чиито плавателни съдове извършват риболов в региона на наличностите, които са обект на настоящото споразумение

или

iii) организации за регионално икономическо интегриране, чийто член е някоя от държавите по точки i) или ii) и на които тази държава е прехвърлила своята компетентност по въпросите, попадащи в обхвата на настоящото споразумение

и които приемат настоящото споразумение в съответствие с разпоредбите на член XI по-долу, като се има предвид, че настоящите разпоредби не засягат по никакъв начин статута на член на Комисията от държави, които не са членки на Организацията на обединените нации, на която и да било от нейните специализирани институции или на Международната агенция за атомна енергия, които могат да станат страни по настоящото споразумение преди 22 май 1963 г.. Що се отнася до асоциираните членове, Организацията възлага контрола по изпълнението на настоящото споразумение, в съответствие с разпоредбите на член XIV-5 на Учредителния акт и на член XXI-3 на Общия правилник на Организацията, на органа, който отговаря за международните връзки на заинтересованите асоциирани членове.

Член II

Организация

1. Всеки член се представлява по време на сесиите на Комисията от един единствен пълномощен представител, който може да бъде придружен от един помощник, експерти и съветници. Участието на помощниците, експертите и съветниците в заседанията на Комисията не им дава право на глас, освен в случай че помощник замества пълномощния представител в негово отсъствие.

2. При условие че са спазени разпоредбите на параграф 3, всеки член има право на един глас. Решенията на Комисията се взимат с мнозинство от подадените гласове,

освен ако не е предвидено друго в настоящото споразумение. Мнозинството от членовете на Комисията съставляват кворума.

3. Организация за регионално икономическо интегриране, която е членка на Комисията, може да упражни при всяко заседание на Комисията или на неин субсидиарен орган брой гласове, равен на този на държавите-членки, които имат право на глас на подобни заседания.

4. Организация за регионално икономическо интегриране, която е членка на Комисията, упражнява правата, свързани с качеството ѝ на членка на алтернативна основа с държавите-членки, които са членове на Комисията, в областите от съответната им компетентност. Всеки път когато организация за регионално икономическо интегриране, която е членка на Комисията, упражни своето право на глас, нейните държави-членки не упражняват съответното свое право, и обратно.

5. Всеки член на Комисията може да поиска от организация за регионално икономическо интегриране, която е членка на Комисията или от нейните държави-членки, които са членове на Комисията, да посочат кой измежду Организацията-членка или нейните държави-членки, има компетентност по конкретен въпрос. Организацията за регионално икономическо интегриране или въпросните държави-членки предоставят тази информация при отправяне на подобно искане.

6. Преди всяко заседание на Комисията или на един от субсидиарните Ж органи организация за регионално икономическо интегриране, която е членка на Комисията или нейните държави-членки, които са членове на Комисията, посочват кой измежду организацията за регионално икономическо интегриране или нейните държави-членки има компетентност по всеки конкретен въпрос, който ще бъде разгледан по време на заседанието и кой измежду организацията за регионално икономическо интегриране или нейните държави-членки упражнява право на глас по конкретна точка от дневния ред. Никоя разпоредба в настоящия параграф не е пречка за една организация за регионално икономическо интегриране, която е членка на Комисията или за нейните държави-членки, които са членки на Комисията, да направят единна декларация за целите на този параграф, която остава в сила по въпросите и точките от дневния ред, които ще бъдат разгледани по време на всички последващи заседания, при условие че са спазени предвидените изключения или промени преди което и да било от тези заседания.

7. Когато дадена точка от дневния ред едновременно касае въпроси, компетентността по които е била прехвърлена на организацията за регионално икономическо интегриране, и въпроси от компетентността на нейните държави-членки, организацията за регионално икономическо интегриране и нейните държави-членки могат да участват в дискусиите. В подобни случаи, когато трябва да вземе решения, заседанието държи сметка само за участието на член, който има право на глас.

8. С цел определяне на кворума на което и да било заседание на Комисията, делегацията на организация за регионално икономическо интегриране, която е членка на Комисията, се взима под внимание само ако има право на глас по време на заседанието, за което се иска кворумът.

9. Комисията избира председател и двама заместник-председатели.

10. Председателят на Комисията обикновено свиква Комисията на редовно заседание всяка г., освен ако мнозинството от членовете не решат друго. Мястото и датата на провеждане на всяко заседание се определят от Комисията, съгласувано с генералния директор на Организацията.

11. Седалището на Комисията се намира в седалището на Организацията в Рим или на друго място, определено от Комисията.

12. Организацията осигурява секретариата на Комисията, а генералният директор определя секретаря, отговарящ по административните въпроси пред Организацията.

13. Комисията може, с мнозинство от две-трети от своите членове, да приеме и промени собствения си вътрешен правилник, при условие че този правилник и свързаните с него изменения не са несъвместими с настоящото споразумение, нито с Учредителния акт на Организацията.

14. Комисията може, с мнозинство от две-трети от своите членове, да приеме и промени собствения си финансов правилник, при условие че той е съвместим с принципите, съдържащи се във финансовия правилник на Организацията. Този правилник се предава на финансовия комитет на Организацията, който има правомощието да отхвърли финансовия правилник или свързаните с него изменения, ако прецени, че те са несъвместими с принципите, съдържащи се във финансовия правилник на Организацията.

Член III

Функции

1. Комисията има за задача да насърчава развитието, опазването, разумното управление и оптималното използване на живите морски ресурси, а така също и трайното развитие на аквакултурата в региона и, за тази цел, тя има следните функции и отговорности:

а) постоянно да следи за състоянието на тези ресурси, включително за тяхното изобилие и нивото на експлоатирането им, както и за състоянието на риболова, който те хранят;

б) да разработва и препоръчва, в съответствие с разпоредбите на член V, подходящи мерки:

i) отнасящи се до опазването и рационалното управление на живите морски ресурси, по-специално с оглед:

- регламентиране на риболовните методи и съоръжения,
- определяне на минималния размер на индивидите от определени видове,
- установяване на периоди или зони на разрешение или забрана за риболов,
- регламентиране на общия обем на улова и на рибарските опити и разпределянето му между членовете;

ii) отнасящи се до прилагането на приетите мерки;

в) да разглежда икономическите и социални аспекти на рибната индустрия и да препоръчва всякакви мерки, насочени към развиването ѝ;

г) да насърчава, препоръчва, координира и предприема, при нужда, дейности по обучение и разпространяване на знанията във всички области на рибарския сектор;

е) да насърчава, препоръчва, координира и предприема, при нужда, изследователска и развойна дейност, включително проекти за сътрудничество в рибния сектор и в областта на защитата на живите морски ресурси;

е) да събира, публикува или разпространява данни за годните за експлоатация живи морски ресурси и за рибните дейности, които те захранват;

ж) да насърчава развитието на програми за морска и сладководна аквакултура, както и на програми за обогатяване на крайбрежния риболов;

з) да изпълнява всякакви други задачи, които биха могли да бъдат необходими, за да постигне Комисията определените по-горе цели.

2. При разработване и препоръчване на описаните в параграф 1, буква б) по-горе мерки, Комисията прилага предпазния подход по отношение на решенията за съхранение и управление и взима също така предвид относимите научни данни, а също и необходимостта от насърчаване развитието и подходящото използване на живите морски ресурси.

Член IV

Регион

Комисията изпълнява функциите си и носи отговорностите си, предвидени в член III, в посочения в Преамбюла регион.

Член V

Препоръки относно мерките за управление

1. Препоръките по член III, параграф 1, буква б) се приемат с мнозинство от две-трети от присъстващите и гласуващи членове на Комисията. Председателят на Комисията довежда съдържанието на тези препоръки до знанието на всеки член.
2. Доколкото не е предвидено друго в разпоредбите на настоящия член, членовете на Комисията се задължават да прилагат всяка препоръка, формулирана от Комисията в съответствие с член III, параграф 1, буква б), считано от посочената от Комисията дата, която не трябва да бъде определена преди изчитането на предвидения в настоящия член срок за подаване на възражения.
3. Всеки член на Комисията може в 120-дневен срок от датата на нотифициране на дадена препоръка да възрази срещу тази препоръка, като в този случай той не е длъжен да я приложи. В случай че в този 120-дневен срок бъде подадено възражение, всеки друг член по същия начин може да възрази срещу тази препоръка във всеки един момент в течение на допълнителен 60-дневен период. Даден член може също така във всеки един момент да оттегли възражението си и да приложи препоръката.
4. Ако над една-трета от членовете на Комисията подадат възражения срещу дадена препоръка, останалите членове се освобождават на това основание от задължението да прилагат тази препоръка. Независимо от това, всички те или някой от тях могат да се съгласят да я приложат.
5. Председателят на Комисията уведомява всички членове за всяко възражение или всяко оттегляне на възражение веднага след получаването му.

Член VI

Доклади

След края на всяко заседание Комисията предава на генералния директор на Организацията доклад, съдържащ нейното становище, препоръки и решения и му представя останалите доклади, които тя счита за необходими или желателни. Докладите на комитетите и работните групи на Комисията, предвидени в член VII от настоящото споразумение, се предават чрез Комисията на генералния директор на Организацията.

Член VII

Комитети, работни групи и експерти

1. Комисията може да създава временни, специални или постояннодействащи комитети, натоварени с проучването и с докладването по въпроси, свързани с целите, преследвани от Комисията, а също и работни групи, натоварени с проучването на специфични технически проблеми и изработването на препоръки.
2. Председателят на Комисията свиква комитетите и работните групи, упоменати в параграф 1 по-горе, на определените от председателя, съгласувано с генералния директор на Организацията, дати и място.
3. Комисията може да предложи на Организацията да привлече или назначи експерти на издръжка на Организацията за проучване на специфични въпроси или проблеми.
4. Създаването на посочените в параграф 1 по-горе комитети и работни групи и привличането или назначаването на експерти, така както е предвидено в параграф 3 по-горе, се извършва в зависимост от наличността на нужните финансови средства в съответния раздел на одобрения от Организацията бюджет. В рамките на задълженията на генералния директор на Организацията влиза решението за това дали има предвидени такива финансови средства. Преди да вземе каквото и да било решение, водещо до разходи във връзка със създаването на комитети и работни групи, привличането или назначаването на експерти, Комисията трябва да бъде сезирана с доклад на генералния директор на Организацията за административните и финансови последици от това решение.

Член VIII

Сътрудничество с международните организации

Комисията тясно си сътрудничи с други организации по въпроси от взаимен интерес.

Член IX

Финанси

1. Разноските на пълномощните представители и на техните заместници, на експертите и на техните съветници, свързани с участието им в заседанията на Комисията, както и разноските на представителите за участието им в заседания на създадените в съответствие с член VII от настоящото споразумение комитети или работни групи, се определят и изплащат от съответните членове.

2. Разноските на секретариата, включително разходите за публикации и съобщения, както и разноските на председателя и заместник-председателите на Комисията по повод изпълнението на задължения от името на Комисията между две заседания на Комисията, се определят и поемат от Организацията в рамките на предвидените за целта финансови средства в бюджета на Организацията.
3. Разноските по изпълнение на изследователски и развойни проекти, предприети от отделни членове на Комисията било самостоятелно, било по препоръка на Комисията, се определят и поемат от въпросните членове.
4. Разноските по изпълнение на проекти за сътрудничество в областта на изследователската и развойна дейност, предприети в съответствие с разпоредбите на член III, параграф 1, буква е), при отсъствие на наличните при други обстоятелства финансови средства, се определят и поемат от членовете при условия и в съотношение, по които те постигат взаимно съгласие. Проектите за сътрудничество се представят на Съвета на Организацията, преди тяхното изпълнение. Деловите вноски за тези проекти се внасят в създаден от Организацията доверителен фонд, който тя управлява в съответствие с разпоредбите на финансовия правилник и с правилата за финансово управление на Организацията.
5. Разноските на поканените със съгласието на генералния директор експерти за участие в индивидуалното им качество в заседанията на Комисията, на комитетите или на работните групи са за сметка на Организацията.
6. Комисията може да приеме доброволни вноски по принцип или във връзка с един от конкретните си проекти или дейности. Тези вноски се внасят в доверителен фонд, създаден от Организацията. Приемането на доброволните вноски и управлението на въпросния фонд се уреждат с финансовия правилник и с правилата за финансово управление на Организацията.

Член X

Изменения

1. Главната комисия по въпросите на риболова в Средиземноморския регион може да внася изменения в настоящото споразумение с мнозинство от две-трети от членовете на Комисията. При условие че са спазени разпоредбите на параграф 2 по-долу, промените влизат в сила от датата на приемането им от Комисията.
2. Измененията, с които се възлагат нови задължения на членовете, влизат в сила след одобряването им от две-трети от членовете на Комисията и за всеки от тях поотделно след одобряването им от съответния член. Актовете за одобряване на измененията, възлагащи нови задължения, се депозират при генералния директор

на Организацията, който уведомява всички членове на Главната комисия по въпросите на риболова в Средиземноморския регион, а също и генералния секретар на Организацията на обединените нации за получените одобрения и за влизането в сила на въпросните изменения. Правата и задълженията на всеки член на Главната комисия по въпросите на риболова в Средиземноморския регион, който не е одобрил дадено изменение, с което се възлагат допълнителни отговорности, продължават да се уреждат с действащите допреди изменението разпоредби на споразумението.

3. Измененията в настоящото споразумение се представят в Съвета на Организацията, който има правомощието да ги отхвърли, ако прецени, че те са несъвместими с целите и задачите на Организацията или с разпоредбите на нейния учредителен акт. В случай че Съветът на Организацията счете това за необходимо, той може да постави изменението на вниманието на конференцията на Организацията, която разполага със същото правомощие.

Член XI

Приемане

1. Настоящото споразумение е открито за приемане от страна на членовете или на асоциираните членове на Организацията.

2. Комисията може с мнозинство от две-трети от членовете си да приеме за член други държави, които са членки на Организацията на обединените нации, на някоя от специализираните й институции или на Международната агенция за атомна енергия и които са подали молба за членство, придружена от декларация, съставляваща официален акт за приемане на действащото споразумение към датата на приемането в членство.

3. Членовете на Комисията, които не са членове, нито асоциирани членове на Организацията, могат да участват в дейностите на Комисията, ако поемат припадащата им се част от разноските за секретариата, така както е определена в светлината на съответните разпоредби на финансовия правилник на Организацията.

4. Приемането на настоящото споразумение от страна на всеки член или асоцииран член на Организацията става чрез депозиране на акт за приемане при генералния директор на Организацията и произвежда своето действие от деня на получаване на този акт от генералния директор.

5. Приемането на настоящото споразумение от страна на страни, които не са членки на Организацията, става чрез депозиране на инструмент за приемане при генералния директор на Организацията. Приемането за член произвежда своето действие от деня, в който Комисията даде своето одобрение, в съответствие с разпоредбите на параграф 2 от този член.

6. Генералният директор на Организацията уведомява всички членове на Комисията, всички членове на Организацията и генералния секретар на Организацията на обединените нации за всяко приемане, произвело своето действие.

7. Приемането на настоящото споразумение може да бъде поставено в зависимост от някои резерви, които произвеждат своето действие само след единодушно одобрение от страна на членовете на Комисията. За членовете на Комисията, които не са отговорили в тримесечен срок от датата на нотифицирането им, се счита, че са приели въпросната резерва. При липса на такова одобрение, държавата или организацията за регионално икономическо интегриране, която е формулирала резервата, не става страна по споразумението. Генералният директор на Организацията незабавно уведомява всички членове на Комисията за всички резерви.

8. Всяко позоваване в настоящото споразумение на Конвенцията на Обединените нации от 1982 г. или на някое друго международно споразумение не нанася ущърб на позицията на която и да било държава по отношение на подписването, ратифицирането или присъединяването към Конвенцията на Обединените нации от 1982 г. или по отношение на други споразумения.

Член XII

Влизане в сила

Настоящото споразумение влиза в сила от датата на получаване на петия акт за приемане.

Член XIII

Териториална приложимост

При приемането на настоящото споразумение членовете на Комисията изрично посочват за кои територии се прилага тяхното участие. При липса на такава декларация се счита, че споразумението е приложимо за всички територии, за чиито международните връзки отговаря заинтересованият член. При условие че са спазени разпоредбите на член XIV по-долу, териториалната приложимост може да бъде изменена с последваща декларация.

Член XIV

Оттегляне

1. Всеки член може да се оттегли от настоящото споразумение след изтичане на двегодишен период от датата на влизане в сила на настоящото споразумение по отношение на него, като писмено уведоми за това оттегляне генералния директор на Организацията, който от своя страна незабавно уведомява за това всички членове на Комисията и членовете на Организацията. Оттеглянето произвежда своето действие три месеца след получаване на уведомлението от генералния директор.

2. Член на Комисията може да нотифицира за оттеглянето на една или няколко територии, за чиито международни връзки отговаря. Когато даден член нотифицира собственото си оттегляне от Комисията, той посочва територията или териториите, спрямо които се прилага оттеглянето. При липса на такава декларация се счита, че оттеглянето се прилага за всички територии, за чиито международни връзки отговаря въпросният член, с изключение на асоциираните членове.

3. Всеки член на Комисията, който нотифицира оттеглянето си от Организацията, се счита за едновременно оттеглил се от Комисията, като се счита, че това оттегляне се прилага за всички територии, за чиито международни връзки отговаря въпросният член, с изключение на асоциираните членове.

Член XV

Тълкуване на споразумението и уреждане на спорове

Всеки спор, който се отнася до тълкуването или прилагането на настоящото споразумение, в случай че не е уреден от Комисията, се отнася пред комитет, съставен от членове, всеки от които се определя от една от страните по спора, и от един независим председател, избран измежду членовете на комитета. Препоръките на споменатия по-горе комитет, без да имат обвързващ характер, стават основа за преразглеждане от страна на заинтересованите страни на въпроса, който е в основата на спора. Ако тази процедура не завърши с уреждане на спора, същият се отнася пред Международния съд в съответствие със статута на Съда или, в случай на организация за регионално икономическо интегриране, която е член на Комисията, спорът се отнася до арбитраж, освен ако страните по спора не се споразумеят за друг начин за уреждането на същия.

Член XVI

Изтичане срока на действие

Споразумението автоматически прекратява действието си веднага щом, в резултат на оттегляния, броят на членовете на Комисията падне под цифрата пет, освен ако

членовете, които продължават да бъдат страни по споразумението, единодушно не решат друго.

Член XVII

Удостоверяване и регистриране

Текстът на настоящото споразумение първоначално бе съставен в Рим на 24 септември хиляда деветстотин четиридесет и девета година на френски език. По два екземпляра на английски, испански и френски език от споменатото по-горе споразумение и от всички изменения в него се удостоверяват с полагане на подписите на председателя на Комисията и на генералния директор на Организацията. Единият от тези екземпляри се депозира в архива на Организацията, а другият се предава на генералния секретар на Организацията на обединените нации за да бъде регистриран. Освен това, генералният директор удостоверява копия от това споразумение и предава по едно от тях на всяка държава-членка на Организацията, а също и на държавите, които не са членки на Организацията, но са страни по споразумението или могат да станат такива.

ПРИЛОЖЕНИЕ III

ВЪТРЕШЕН ПРАВИЛНИК НА ГЛАВНАТА КОМИСИЯ ПО ВЪПРОСИТЕ НА РИБОЛОВА В СРЕДИЗЕМНОМОРСКИЯ РЕГИОН

Член I

За целите на настоящия правилник се прилагат следните определения:

Споразумение:

Споразумението за създаване на Главната комисия по въпросите на риболова в Средиземноморския регион, чийто текст бе съставен в Рим (Италия) на 24 септември 1949 г., със съответните изменения съгласно член X от споменатото по-горе споразумение.

Комисия:

Главната комисия по въпросите на риболова в Средиземноморския регион.

Председател:

Председателят на Комисията.

Заместник-председател:

Заместник-председателят на Комисията.

Пълномощен представител:

Представителят на член, така както е посочен в член II, параграф I от споразумението.

Делегация:

Пълномощният представител и неговият заместник, експертите и съветниците.

Член:

Членовете и асоциираните членове на Организацията и държавите, които не са членки на Организацията, но са членки на Комисията.

Секретар:

Секретарят на Комисията.

Организация:

Организацията на Обединените нации по прехраната и селското стопанство.

Конференция:

Конференцията на Организацията.

Държава, асоцииран член или организация, притежаваща качеството на наблюдател:

Държава, която не е членка на Комисията, нито на Организацията, или международна организация, поканени да участват в сесия на Комисията, или член или асоцииран член на Организацията, участващ в сесия на Комисията, без да е член на Комисията.

Наблюдател:

Представителят на държава или организация, притежаваща качеството на наблюдател.

Член II

Сесии на Комисията

1. В съответствие с член II, параграф 10 от споразумението, Комисията определя по време на всяка обикновена сесия, съгласувано с генералния директор, датата и мястото на провеждане на следващата сесия, в съответствие с изискванията на програмата на Комисията и с условията на поканата, съставена от правителството на страната, където следва да се проведе сесията. Председателят съответно обявява свикването на сесията.
2. Председателят може да свика извънредна сесия на Комисията по искане или с одобрението на мнозинството от членовете.
3. Поканите за обикновена сесия на Комисията се изпращат от секретаря от името на председателя, най-малко шестдесет дни преди определената дата за откриването на въпросната сесия. Поканите за извънредна сесия се изпращат най-малко четиридесет дни преди определената дата за откриването на въпросната сесия.
4. За да може да бъде обсъдено едно предложение за провеждане на сесия на Комисията или на някой от нейните органи в дадена страна, тази страна трябва да

е: а) ратифицирала без резерви Конвенцията за привилегиите и имунитетите на специализираните институции на Обединените нации или б) предоставила гаранцията, че всички пълномощни представители, експерти, наблюдатели или други лица, упълномощени да присъстват на споменатата сесия при условията на споразумението или на правилника на Комисията, се ползват с привилегиите и имунитетите, необходими за самостоятелно упражняване на функциите им във връзка със сесията.

Член III

Акредитивни писма

На всяка сесия секретарят получава акредитивните писма на пълномощните представители и наблюдателите. Тези акредитивни писма трябва да съответстват на съставения от секретариата стандартен образец. След проучване на същите, секретариатът докладва на Комисията с оглед взимане на необходимите мерки.

Член IV

Дневен ред

1. Дневният ред на всяка обикновена сесия включва:

а) при нужда избор на председател и на двама заместник-председатели, така както е предвидено в член II, параграф 9 от споразумението;

б) приемане на дневния ред;

в) доклад на секретаря за финансовото състояние и дейността на Комисията;

г) разглеждане на проектобюджета;

е) доклади на комитетите;

е) разглеждане на датата и мястото на провеждане на следващата сесия;

ж) проектоизменения в споразумението и в настоящия вътрешен правилник;

з) молби за членство, в съответствие с разпоредбите на член XI, параграф 2 от споразумението, подадени от държави, които, макар и да не са членки на Организацията, са членки на Организацията на обединените нации, на някоя от специализираните й институции или на Международната агенция за атомна енергия;

и) въпроси, отнесени пред Главната комисия по въпросите на риболова в Средиземноморския регион от Конференцията, Съвета или генералния директор на Организацията.

2. Дневният ред включва също така, след одобрение от страна на Комисията:

а) одобрени по време на предходната сесия въпроси;

б) въпроси, предложени от даден член.

3. Секретарят изпраща проекта на дневен ред на членовете и на държавите и организациите, притежаващи статут на наблюдатели, най-малко шестдесет дни преди откриването на сесията едновременно с наличните доклади и документи, свързани с нея.

4. Дневният ред на една извънредна сесия включва само точките, заради които е свикана сесията.

Член V

Секретариат

1. Секретариатът включва секретаря и отговарящия пред него персонала, евентуално определен от генералния директор.

2. Секретарят има за задача да приема, събира и осигурява разпространението на документите, докладите и резолюциите на сесиите на Комисията и на нейните комитети, да подготвя отчетите от заседанията, да одобрява разходите и финансовите ангажименти и да изпълнява всички задачи, поверени му от Комисията.

3. Копия от всички съобщения, отнасящи се до делата на Комисията, се изпращат на секретаря с цел информиране и архивиране.

Член VI

Пленарни заседания на Комисията

Пленарните заседания на Комисията са публични, освен ако Комисията не реши друго. Когато тя взима решение за провеждане на закрито заседание, Комисията определя едновременно с това обхвата на това решение с оглед на наблюдателите.

Член VII

Избор на председател и на заместник-председатели

1. На всяка обикновена сесия Комисията избира председател и първи и втори заместник-председател на Комисията, които встъпват в длъжност веднага след края на обикновената сесия, на която са били избрани, с двегодишен мандат.
2. Те се избират измежду пълномощните представители или заместниците им, присъстващи на обикновената сесия. Те имат право да бъдат преизбрани за втори двегодишен мандат.

Член VIII

Функции на председателя и на заместник-председателите

1. Председателят упражнява правомощията, които са му поверени в други членове на настоящия правилник и трябва в частност:
 - а) да обявява откриването и закриването на всяко пленарно заседание на Комисията;
 - б) да ръководи дебатите по време на пленарните заседания и да следи за прилагането на настоящия правилник, дава думата, подлага предложенията на гласуване и обявява решенията;
 - в) да се произнася по предложения по дневния ред;
 - г) при условие че са спазени разпоредбите на настоящия правилник, да упражнява абсолютен контрол върху разискванията по време на заседанията;
 - е) да назначава комитети по време на сесията съобразно указанията, дадени от Комисията.
2. В отсъствие на председателя или по негова молба, първият заместник-председател или, в негово отсъствие, вторият заместник-председател упражнява функциите на председател.
3. Председателят или заместник-председателите, когато действат в качеството на председател, нямат право на глас и друг член на тяхната делегация представлява правителството им.
4. Секретарят временно упражнява функциите на председател, в случай че председателят или заместник-председателите са в невъзможност да изпълняват тази функция.

Член IX

Разпоредби и процедури, свързани с гласуването

1. Освен когато разпоредбите на параграф 4 на настоящия член предвиждат друго, гласуването по време на пленарна сесия се прави устно или с вдигане на ръка. Поименно гласуване се провежда, ако по силата на споразумението или на настоящия правилник се изисква специално мнозинство или по искане на някоя делегация.
2. Поименното гласуване се прави чрез поименно извикване на делегациите по френския азбучен ред.
3. В протокола от поименното гласуване се вписват гласовете на всеки пълномощен представител, както и въздържалите се.
4. Гласуването на предложения, отнасящи се до лица, с изключение на избора на членовете на бюро на Комисията или на нейните комитети, се провежда при тайно гласуване.
5. Когато никой от кандидатите за избран пост не получи на първия избиращ тур мнозинство от гласовете, пристъпва се към втори тур, в който участват двамата кандидати, получили най-голям брой гласове. В случай че гласовете се поделят поравно на втория тур от избора, председателят елиминира единия от тях чрез теглене на жребий.
6. В случай на равенство на гласовете по време на гласуване, което не се отнася до избор, се пристъпва към второ гласуване по време на следващото заседание на същата сесия. Ако гласовете останат поделени поравно, предложението се счита за отхвърлено.
7. Договореностите относно гласуването и други въпроси, свързани с тях, които не са специфично разработени в текста на споразумението или в настоящия правилник, се уреждат чрез внасяне на необходимите изменения в общия правилник на Организацията.

Член X

Комитети

1. Създава се комитет по аквакултурата, открит за участие за всички членове на Комисията, който трябва:
 - а) да следи за развитието и тенденциите в аквакултурните практики в региона;

б) да следи за взаимодействието между развитието на аквакултурата и околната среда;

в) да наблюдава и направлява работата на четирите мрежи, създадени в резултат на дейността на Medrap II, и в частност да следи за напредъка, да оценява предложенията за програма на различните мрежи и да ръководи дейността на мрежата SIPAM чрез секретариата на FAO;

г) да търси допълнителна подкрепа за да допълни приноса на организациите, които оказват съдействие на мрежите, а именно на: CINEAM, PAP/CAR на Програмата за действие за Средиземно море и FAO, и да подобри дейността на четирите мрежи;

е) да изпълнява всякакви други задачи, свързани с насърчаване развитието на аквакултурата, които могат да му бъдат поверени от Съвета/Комисията.

2. а) Създава се научно-консултативен комитет, който има за задача да предоставя информация, данни или становища от научно, социално или икономическо естество относно дейността на комитета за управление на риболова и на Съвета/Комисията.

б) Комитетът е отворен за участие за всички членове на Комисията. Всеки член на Комисията може да посочи член на комитета, като членът може да бъде придружен от експерти.

в) Комитетът може да създава работни групи за анализ на данните и за съветване на комитета относно състоянието на споделяните и припокриващите се ресурси.

г) Комитетът дава независими становища относно научно-техническите основания на решенията, касаещи съхранението и управлението на рибните ресурси, включително биологическите, социалните и икономическите аспекти, като трябва в частност:

1) да оценява информацията, предоставяна от членовете и от програмите и компетентните органи относно улова, рибарските опити и други данни, свързани със съхранението и управлението на рибните ресурси;

2) да изработва становища на вниманието на Комисията относно съхранението и управлението на рибните ресурси;

3) да идентифицира програми за сътрудничество в изследователската област и да координира тяхното изпълнение;

4) да изпълнява всякакви други функции или да носи всякаква друга отговорност, която може да му бъде поверена от Комисията.

е) Членовете имат задължението да предоставят на комитета информация относно улова и други относими данни по начин, който да му позволи да изпълни отговорностите си по параграф 3.

3. Комисията може да учредява други комитети и работни групи, които счете за необходими.

4. Учредяването на комитетите и работните групи по силата на настоящия член се подчинява на разпоредбите на член VII, параграф 4 от споразумението.

5. Процедурите в подобни комитети и работни групи се уреждат чрез внасяне на необходимите изменения в общия правилник на Организацията.

Член XI

Бюджет и финанси

1. Освен ако не е предвидено друго в настоящия правилник, финансовият правилник на Организацията, допълнен с административния наръчник и меморандуми и произтичащите от тях процедури, се прилага спрямо дейностите на Комисията.

2. Комисията подготвя проектобюджет за следващите две финансови години, включващ оценка на разноските за секретариата, включително разходите за публикации и съобщения, оценка на пътните разходи на председателя и на заместник-председателите, когато участват в работата на Комисията в периода между сесиите и евентуално тези на комитетите, който след одобряването му от Комисията се представя на генералния директор, който го взема под внимание при планирането на общия бюджет на Организацията.

3. След одобряване от Конференцията в рамките на общия бюджет на Организацията, бюджетът на Комисията съставлява пределите, в които могат да бъдат ангажирани финансови средства за целите, одобрени от Конференцията.

4. Всички проекти за сътрудничество трябва да се представят на Съвета или на Конференцията на Организацията преди изпълнението им.

Член XII

Участие на наблюдателите

1. Участието на международни организации в работата на Комисията и връзките между Комисията и тези организации се уреждат с относимите разпоредби на

Организацията, както и с принципите, уреждащи връзките с международните организации, приети от Конференцията или от Съвета на Организацията.

2. Членовете и асоциираните членове на Организацията, които не са членове на Комисията, могат по тяхно искане да бъдат представлявани от наблюдател по време на сесиите на Комисията и на субсидиарните Ж органи.

3. Държавите, които не са членки на Комисията, нито членове или асоциирани членове на Организацията, но които са членове на Организацията на обединените нации, на някоя от специализираните й институции или на Международната агенция за атомна енергия, могат по тяхно искане и със съгласието на Съвета на Организацията и на Главната комисия по въпросите на риболова в Средиземноморския регион да участват в качеството на наблюдател в сесиите на последната и в тези на субсидиарните Ж органи, в съответствие с принципите, уреждащи предоставянето на статут на наблюдател на държавите, приети от Конференцията.

4. Освен ако Комисията изрично не реши друго, наблюдателите могат да присъстват на пленарните заседания на Комисията и да участват в дебатите по време на заседанията на техническия комитет, на които могат да бъдат поканени. При никакви обстоятелства те нямат право на глас.

Член XIII

Проекти за сътрудничество

По повод реализирането на проектите за сътрудничество, предвидени в член III, параграф 1, буква д) от споразумението и на проведените проучвания извън региона, посочен в преамбюла на Споразумението, могат да бъдат сключени договорености с правителства , които не са членове на Комисията. Подобни договорености изцяло са от компетентността на генералния директор на Организацията.

Член XIV

Отчети, доклади и препоръки

1. За всяка пленарна сесия на Комисията и всяко заседание на комитета се съставят отчети, които се разпространяват в най-кратък срок сред участниците.

2. Резюме на дебатите по време на всяка сесия на Комисията се публикува едновременно с докладите на комитетите, техническата документация и други документи, които Комисията счете за необходимо да бъдат публикувани.

3. По време на всяка сесия Комисията одобрява доклад, съдържащ нейните оценки, препоръки, резолюции и решения, включително при поискване и изложение на гледищата, които са получили малцинство.

4. При спазване разпоредбите на член V от Споразумението, заключенията и препоръките на Комисията се предават в края на всяка сесия на генералния директор на Организацията, който ги съобщава на членовете на Комисията, на държавите и международните организации, които са били представени по време на сесията, и ги предоставя на останалите членове и асоциирани членове на Организацията за сведение.

5. Препоръките, които могат да дадат отражение върху политиката, програмите или финансите на Организацията, се предоставят на вниманието на Конференцията от генералния директор, чрез Съвета на Организацията за взимане на решение.

6. При условие че са спазени разпоредбите на предходния параграф, председателят може да покани членовете на Комисията да предоставят на Комисията или на генералния директор информация за предприетите мерки въз основа на препоръките на Комисията.

Член XV

Препоръки към членовете

1. Комисията може да изработи препоръки на вниманието на членовете по всякакви въпроси, отнасящи се до функциите, описани в член III от Споразумението.

2. Секретарят получава от името на Комисията отговорите на членовете на споменатите по-горе препоръки и подготвя резюме и анализ на тези съобщения за целите на тяхното представяне на следващата сесия.

Член XVI

Промени в споразумението

1. Членовете могат да предлагат изменения в Споразумението в съответствие с разпоредбите на член X на споменатото Споразумение в уведомление, което те адресират до секретаря. Секретарят изпраща веднага след получаването им копие от тези предложения до всички членове и до генералния директор.

2. Комисията взема по време на която и да било от сесиите си решение относно проекта на изменение на Споразумението само ако проектът е вписан в предварителния дневен ред на сесията.

Член XVII

Временно преустановяване действието на правилника и на промените в него

1. При условие че са спазени разпоредбите на Споразумението, действието на всички предходни членове, без членове IV, V, X, параграфи 3 и 4, XI, XII, XIV, параграф 4, и XVI, може да бъде временно преустановено по искане на дадена делегация чрез гласуване с мнозинство от дадените гласове по време на пленарна сесия на Комисията, при условие че е било направено нотифициране за това по време на друго пленарно заседание на Комисията и че копия от предложението за временно преустановяване на действието са били разпространени сред делегациите най-малко четиридесет и осем часа преди заседанието, по време на което трябва да бъде взето решение.
2. Измененията или допълненията към настоящия правилник могат по искане на дадена делегация да бъдат приети с мнозинство от две-трети от гласовете на членовете на Комисията в пленарно заседание на Комисията, при условие че е било направено нотифициране за това по време на друго пленарно заседание и че копия от проектоизмененията или проектодопълненията са били разпространени сред делегациите най-малко двадесет и четири часа преди заседанието, по време на което трябва да бъде взето решение.
3. Всяко изменение в член XVI, което може да бъде прието в съответствие с разпоредбите на параграф 2 на споменатия член влиза в сила само по време на следващата сесия на Комисията.

Член XVIII

Официални езици

1. Официални езици на Комисията са тези на Организацията, които Комисията може да реши да избере. Делегациите могат да си служат с един или друг от тези езици по време на сесиите и за съставяне на техните доклади и техните съобщения. Делегацията, която използва неофициален език, трябва да осигури устен превод от него на един от официалните езици.
2. По време на заседанията секретариатът осигурява по искане на един от присъстващите пълномощни представители устен превод на един или няколко от официалните езици.
3. Докладите и съобщенията се публикуват на езика, на който са били представени и по искане на Комисията могат да бъдат публикувани техни резюмета в превод.